Gigante Karak-teen

Oscar Wilde



Gigante Karak-teen

Oscar Wilde

Título: **Gigante Karak-teen**

Hakerek-na'in:
Oscar Wilde

Tradutor sira:
João Paulo T. Esperança, Nélia Cristina Correia dos Santos,
João Fernando Correia Esperança e Ulisses Correia Esperança

Desenho sira hussi:
Joana Raquel Isidro Cachicolo

Sé mak publica:
Edições Magar-Lelo
Liquiçá, Timor-Leste

Data:
junho 2020

Gigante Karak-teen

Oscar Wilde



Lokraik-lokraik, bainhira sira fila hussi escola, labarik sira baibain bá halimar iha Gigante nia jardim.

Jardim ne'e luan no kapás, ho du'ut matak ne'ebé mamar. Iha fatin balu iha ai-funan furak hirak-ne'ebé haree hanessan fitun iha du'ut leten, no iha pêssego-hun sanulu-ressin-rua ne'ebé iha tempo primavera nakonu ho ai-funan cor de rosa no cor pérola, no iha tempo outono nakonu ho ai-fuan ne'ebé gosto loos. Manu fuik sira tuur iha ai-leten no sira-nia lian furak loos dala barak halo labarik sira pára sira-nia halimar atu rona sira. Ita haksolok tebes iha ne'e! - sira dehan ba malu.

Loron ida Gigante fila fali mai. Nia bá visita ninia belun duruhui Cornualha nian, no nia hela ho nia belun ne'e durante tinan hitu. Liu tiha tinan hitu nia dehan tiha ona

Lokraik-lokraik, bainhira sira fila husi eskola, labarik sira baibain bá halimar iha Jigante nia jardín.

Jardín ne'e luan no kapás, ho du'ut matak ne'ebé mamar. Iha fatin balu iha ai-funan furak hirak-ne'ebé haree hanesan fitun iha du'ut leten, no iha pésegu-hun sanulu-resin-rua ne'ebé iha tempu primavera nakonu ho ai-funan kór-de-roza no kór-pérola, no iha tempu outonu nakonu ho ai-fuan ne'ebé gostu loos. Manu fuik sira tuur iha ai-leten no sira-nia lian furak loos dala barak halo labarik sira para sira-nia halimar atu rona sira. Ita haksolok tebes iha ne'e! - sira dehan ba malu.

Loron ida Jigante fila fali mai. Nia bá vizita ninia belun duruhui Kornualla nian, no nia hela ho nia belun ne'e durante tinan hitu. Liu tiha





buat hotu-hotu ne'ebé nia iha atu dehan, tanba ninia conversa mós limitado, no nia decide atu fila fali ba ninia castelo. Quando nia to'o nia haree labarik sira halimar iha ninia jardim.

Imi halo saida iha ne'ebá? - nia siak ho lian hirus, no labarik sira halai.

- Ha'u-nia jardim rassik maka ha'u-nia jardim rassik – Gigante dehan. – Ema hotu-hotu bele compreende ida-ne'e, no ha'u sei la hussik ema seluk halimar iha ne'e, só ha'u rassik. Nune'e nia harii muro aas hale'u nia jardim, no taka aviso ne'e:

SÉ MAK TAMA
SEI HATÁN
IHA JUSTIÇA

tinan hitu nia dehan tiha ona buat hotu-hotu ne'ebé nia iha atu dehan, tanba ninia konversa mós limitadu, no nia deside atu fila fali ba ninia kastelu. Kuandu nia to'o nia haree labarik sira halimar iha ninia jardín.

Imi halo saida iha ne'ebá? - nia siak ho lian hirus, no labarik sira halai.

- Ha'u-nia jardín rasik maka ha'u-nia jardín rasik – Jigante dehan. – Ema hotu-hotu bele komprende ida-ne'e, no ha'u sei la husik ema seluk halimar iha ne'e, só ha'u rasik. Nune'e nia harii muru aas hale'u nia jardín, no taka avizu ne'e:

SÉ MAK TAMA
SEI HATÁN
IHA JUSTISA


SÉ MAK TAMA
SEI HATÁN
IHA JUSTIÇA

Nia Gigante ne'ebé karak-teen loos.

Kassian, labarik sira agora la iha ona fatin atu halimar. Sira koko atu halimar iha lurón, maibé iha lurón iha rai-rahun barak no mós fatuk toos barak, no sira la gosta. Sira baibain la'o hale'u muro aas ne'e bainhira sira sai hussi escola, no sira ko'alia kona-ba jardim furak ne'ebé iha laran.

Ita uluk haksolok tebes iha laran ne'ebá! – sira dehan ba malu.

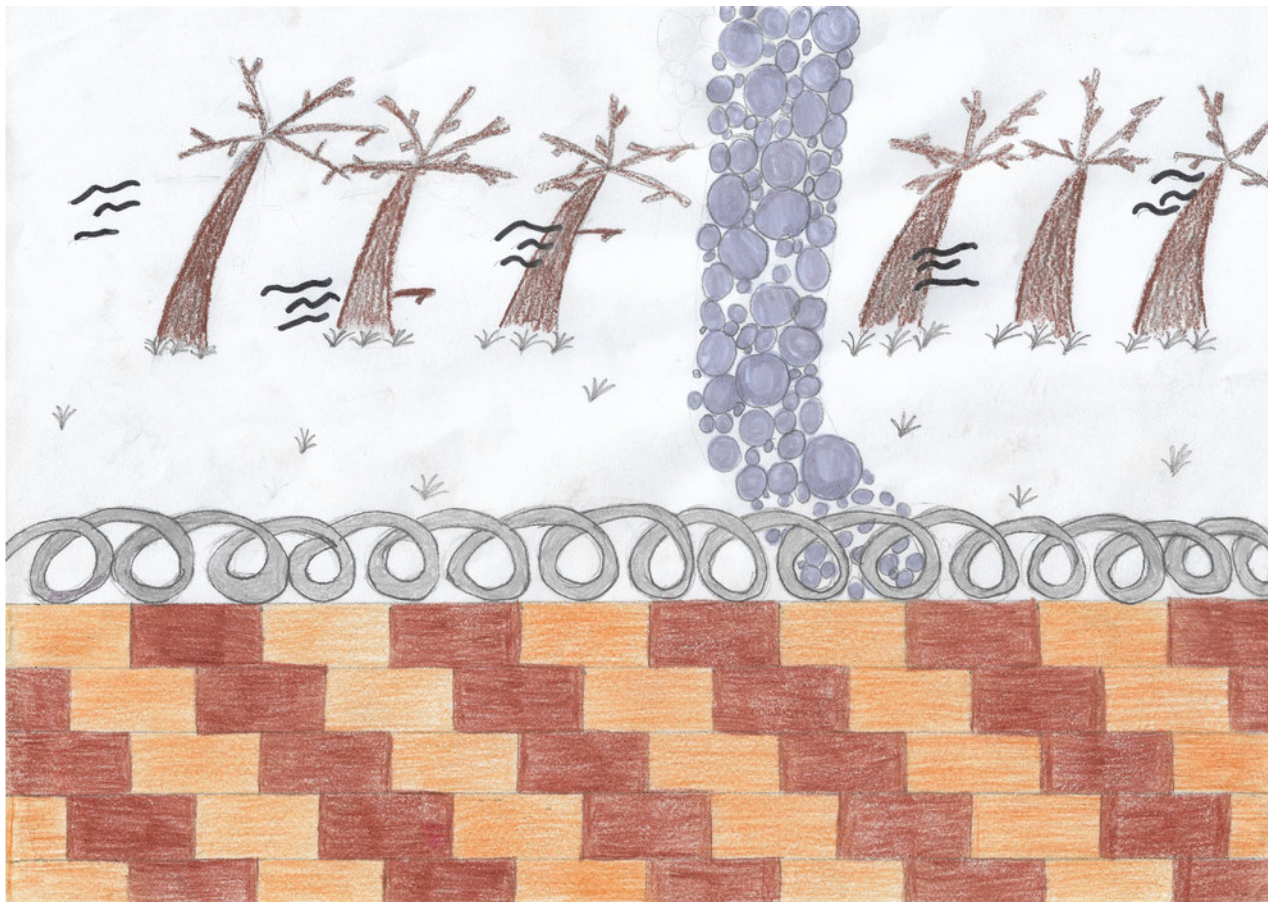
Depois Primavera to'o daudaun, no iha fatin hotu-hotu ai-funan buras no manu-liin ki'ikoan lian. Só iha Gigante Karak-Teen nia jardim mak sei continua Inverno nafatin.

Nia Jigante ne'ebé karak-teen loos.

Kasian, labarik sira agora la iha ona fatin atu halimar. Sira koko atu halimar iha lurón, maibé iha lurón iha rai-rahun barak no mós fatuk toos barak, no sira la gosta. Sira baibain la'o hale'u muru aas ne'e bainhira sira sai husi eskola, no sira ko'alia kona-ba jardín furak ne'ebé iha laran.

Ita uluk haksolok tebes iha laran ne'ebá! – sira dehan ba malu.

Depois Primavera to'o daudaun, no iha fatin hotu-hotu ai-funan buras no manu-liin ki'ikoan lian. Só iha Jigante Karak-Teen nia jardín mak sei



Manu-liin sira lakohi canta iha ne'ebá tanba labarik la iha, no ai-hun sira haluha atu haburas ai-funan. Loron ida ai-funan furak ida hi'it nia ulun hamriik aas liu du'ut, maibé bainhira nia haree hetan aviso ne'ebá nia laran-kraik hanoin labarik sira, no nia hatún nia ulun no toba filafali. Ema ne'ebé contente maka Neve no Geada de'it. - Primavera haluha tiha ona jardim ne'e – sira dehan -, nune'e ita sei hela iha ne'e durante tinan tomak. Neve taka metin du'ut hotu ho ninia lençol mutin luan, no Geada pinta ai-hun sira cor ossan-mutin. Então sira convida Anin Hussi Norte atu mai hela ho sira, no nia mai. Nia falun an ho balada nia kulit mahar, no nia hakilar bá-mai loron tomak ho lian-si'ak iha jardim, no nia huu to'o hamonu chaminé sira. - Ida-ne'e fatin di'ak tebes – nia hatete. – Ita tem que

kontinua Invernu nafatin. Manu-liin sira lakohi kanta iha ne'ebá tanba labarik la iha, no ai-hun sira haluha atu haburas ai-funan. Loron ida ai-funan furak ida hi'it nia ulun hamriik aas liu du'ut, maibé bainhira nia haree hetan avizu ne'ebá nia laran-kraik hanoin labarik sira, no nia hatún nia ulun no toba filafali. Ema ne'ebé kontente maka Neve no Jeada de'it. - Primavera haluha tiha ona jardín ne'e – sira dehan -, nune'e ita sei hela iha ne'e durante tinan tomak. Neve taka metin du'ut hotu ho ninia lensól mutin luan, no Jeada pinta ai-hun sira kór osan-mutin. Entaun sira konvida Anin Husi Norte atu mai hela ho sira, no nia mai. Nia falun an ho balada nia kulit mahar, no nia hakilar bá-mai loron tomak ho lian-si'ak iha jardín, no nia huu to'o hamonu xaminé sira. - Ida-ne'e fatin di'ak tebes –

Geada - mahon-been ne'ebé sai gelo. Ne'e acontece iha rai-malirin.
Saraiva – atu hanessan udan maibé em vez de turun sira-ne'ebé been, turun sira sai gelo fatuk ki'ikoan barak ne'ebé monu hussi lalehan.

bolu Saraiva atu mai visita ita. Então Saraiva mai hotu. Loroloron durante horas tolu nia halo tarutu iha uma nia kakuluk leten to'o nia harahun telha quase hotu-hotu, no depois nia halai bá-mai hale'u jardim lailais loos. Nia hatais malahuk, no ninia iis malirin hanessan gelo.

- Ha'u Ia compreende tanba sá mak Primavera to'o agora seidauk mai – Gigante Karak-Teen dehan, bainhira nia tuur iha janela no hateke ba li'ur, ba ninia jardim malirin no mutin. – Ha'u espera katak tempo sei muda.

Maibé Primavera la to'o mai, no Verão mós la to'o mai hotu. Outono fó ai-fuan ba jardim sira hotu, maibé ba Gigante nia jardim nia la fó nem ida. Nia karak-teen demais! - Outono dehan. Nune'e iha ne'ebá sempre Inverno hela de'it, no Anin Hussi Norte, no Saraiva, no Geada, no Neve dança bá-mai iha ai-hun sira-nia leet.

nia hatete. – Ita tenke bolu Saraiva atu mai vizita ita. Entaun Saraiva mai hotu. Loroloron durante horas tolu nia halo tarutu iha uma nia kakuluk leten to'o nia harahun tella kuaze hotu-hotu, no depois nia halai bá-mai hale'u jardín lailais loos. Nia hatais malahuk, no ninia iis malirin hanesan jelu.

- Ha'u Ia komprende tanba sá mak Primavera to'o agora seidauk mai – Jigante Karak-Teen dehan, bainhira nia tuur iha janela no hateke ba li'ur, ba ninia jardín malirin no mutin. – Ha'u espera katak tempu sei muda.

Maibé Primavera la to'o mai, no Veraun mós la to'o mai hotu. Outonu fó ai-fuan ba jardín sira hotu, maibé ba Jigante nia jardín nia la fó nein ida. Nia karak-teen demais! - Outonu dehan. Nune'e iha ne'ebá sempre Invernu hela de'it, no Anin Husi Norte, no Saraiva, no Jeada, no Neve dansa bá-mai iha ai-hun sira-nia leet.

Dadeer kmanek ida Gigante sei toba hela iha cama, maibé hadeer tiha ona, no nia hahú rona música furak. Nia tilun gosta loos rona música kapás ne'e no nia hanoin keta Liurai nia tocador sira mak liu hela. Afinal ne'e manu-fuik ida mak canta iha janela li'ur, maibé tanba kleur ona nia la rona manu-fuik nia lian iha ninia jardim, ba nia lian ne'e hanessan música furak liu hotu iha mundo-raiklaran. Então Saraiva pára dança iha nia ulun leten, no Anin Hussi Norte pára si'ak, no nia horon buat ruma morin liuhossi janela nakloke. - Ha'u hanoin Primavera ikusliu to'o mai ona - Gigante dehan. No nia haksoit hussi cama no hateke ba li'ur. Saida mak nia haree?

Nia haree hetan paisagem kmo'ok ida. Labarik sira tama ba jardim liu hussi kuak ki'ik ida iha muro, no sira

Dadeer kmanek ida Jigante sei toba hela iha kama, maibé hadeer tiha ona, no nia hahú rona múzika furak. Nia tilun gosta loos rona múzika kapás ne'e no nia hanoin keta Liurai nia tokadór sira mak liu hela. Afinál ne'e manu-fuik ida mak kanta iha janela li'ur, maibé tanba kleur ona nia la rona manu-fuik nia lian iha ninia jardín, ba nia lian ne'e hanesan múzika furak liu hotu iha mundu-raiklaran. Entaun Saraiva para dansa iha nia ulun leten, no Anin Husi Norte para si'ak, no nia horon buat ruma morin liuhosi janela nakloke. - Ha'u hanoin Primavera ikusliu to'o mai ona - Jigante dehan. No nia haksoit husi kama no hateke ba li'ur. Saida mak nia haree?

Nia haree hetan paizajen kmo'ok ida. Labarik sira tama ba jardín liu husi



tuur hela iha ai-hun sira-nia sanak. Iha ai-hun ida-idak ne'ebé nia haree hetan iha labarik ki'ik ida. No ai-hun sira haksolok tebes tanba labarik sira fila fali mai no sira halo sira-nia ai-funan buras, no sira book sira-nia ai-sanak bá-mai iha labarik sira-nia ulun nia leten. Manu-fuik sira semo no hakfu'ik contente, no ai-funan sira hafuhu hussi du'ut matak no hamnassa. Acontecimento ne'e kapás loos, só iha sikun ida de'it mak sei iha Inverno nafatin. Ne'e jardim nia sikun dook liu, no iha labarik-mane ki'ikoan ida hamriik iha ne'ebá. Nia ki'ikoan loos no tanba ne'e nia la consegue sa'e ba ai-sanak, nune'e nia la'o hale'u ai-hun tanis maka'as loos. Kassian ai-hun ne'e sei taka ho neve no geada, no Anin Hussi Norte huu maka'as no si'ak iha ai leten. - Sa'e ba leten, labarik! – Ai-hun dehan, no nia hatún nia sanak ba kraik máximo ne'ebé nia consegue, maibé labarik-mane ne'e ki'ik demais.

kuak ki'ik ida iha muru, no sira tuur hela iha ai-hun sira-nia sanak. Iha ai-hun ida-idak ne'ebé nia haree hetan iha labarik ki'ik ida. No ai-hun sira haksolok tebes tanba labarik sira fila fali mai no sira halo sira-nia ai-funan buras, no sira book sira-nia ai-sanak bá-mai iha labarik sira-nia ulun nia leten. Manu-fuik sira semo no hakfu'ik kontente, no ai-funan sira hafuhu husi du'ut matak no hamnasa. Akontesimentu ne'e kapás loos, só iha sikun ida de'it mak sei iha Invernu nafatin. Ne'e jardín nia sikun dook liu, no iha labarik-mane ki'ikoan ida hamriik iha ne'ebá. Nia ki'ikoan loos no tanba ne'e nia la konsege sa'e ba ai-sanak, nune'e nia la'o hale'u ai-hun tanis maka'as loos. Kasian ai-hun ne'e sei taka ho neve no jeada, no Anin Husi Norte huu maka'as no si'ak iha ai leten. - Sa'e ba leten, labarik! – Ai-hun dehan, no nia hatún nia sanak ba kraik másimu ne'ebé nia konsege, maibé labarik-mane ne'e ki'ik demais.

No Gigante nia laran todan enquanto nia hateke ba li'ur. - Durante ne'e ha'u karak-teen loos! - nia dehan. – Agora ha'u compreende ona tanba sá mak Primavera lakohi mai iha ne'e. Ha'u sei tau labarik-mane ne'ebá iha ai-sanak nia leten, no depois ha'u sei sobu muro, no ha'u-nia jardim sei sai fatin recreio ba labarik atu halimar ba nafatin. Nia arrepende tebetebes sala ne'ebé nia halo.

Então nia tun liu hussi escada no loke odamatan oin neineik, no sai ba jardim. Maibé bainhira labarik sira haree hetan nia sira ta'uk loos no halai, no jardim sai Inverno filafali. Labarik-mane ne'e de'it mak la halai, tanba nia matan nakonu ho matan-been no nia la haree Gigante mai. No Gigante hakbessik neineik ba nia hussi kotuk, kaer nia ho cuidado no tau nia iha ai-leten. No ai-hun ne'e nakonu

No Jigante nia laran todan enkuantu nia hateke ba li'ur. - Durante ne'e ha'u karak-teen loos! - nia dehan. – Agora ha'u komprende ona tanba sá mak Primavera lakohi mai iha ne'e. Ha'u sei tau labarik-mane ne'ebá iha ai-sanak nia leten, no depois ha'u sei sobu muru, no ha'u-nia jardín sei sai fatin rekreiu ba labarik atu halimar ba nafatin. Nia arrepende tebetebes sala ne'ebé nia halo.

Entaun nia tun liu husi eskada no loke odamatan oin neineik, no sai ba jardín. Maibé bainhira labarik sira haree hetan nia sira ta'uk loos no halai, no jardín sai Invernu filafali. Labarik-mane ne'e de'it mak la halai, tanba nia matan nakonu ho matan-been no nia la haree Jigante mai. No Jigante hakbesik neineik ba nia husi kotuk, kaer nia ho kuidadu no tau nia iha ai-leten. No ai-hun ne'e nakonu ho ai-funan kedas, no manu-fuik sira mai no



ho ai-funan kedas, no manu-fuik sira mai no canta iha ninia leten, no labarik-mane ki'ikoan ne'e lolo ninia liman rua hodi hakohak Gigante nia kakorok, no re'i nia. No labarik sira seluk, bainhira sira haree katak Gigante la laran-aat ona, halai filafali mai, no Primavera mós mai hamutuk ho sira. - Jardim ne'e agora imi-nian, labarik – Gigante dehan, no nia foti picareta boot ida no baku rahun muro. No meio-dia bainhira ema bá mercado sira haree hetan Gigante halimar hela ho labarik sira iha jardim furak liu hotu ne'ebé sira haree tiha ona.

Sira halimar loron tomak, no bainhira rai-nakaras sira bá dehan adeus ba Gigante.

kanta iha ninia leten, no labarik-mane ki'ikoan ne'e lolo ninia liman rua hodi hakohak Jigante nia kakorok, no re'i nia. No labarik sira seluk, bainhira sira haree katak Jigante la laran-aat ona, halai filafali mai, no Primavera mós mai hamutuk ho sira. - Jardín ne'e agora imi-nian, labarik – Jigante dehan, no nia foti pikareta boot ida no baku rahun muru. No meiudia bainhira ema bá merkadu sira haree hetan Jigante halimar hela ho labarik sira iha jardín furak liu hotu ne'ebé sira haree tiha ona.

Sira halimar loron tomak, no bainhira rai-nakaras sira bá dehan adeus ba Jigante.





- Maibé imi-nia colega ki'ikoan iha ne'ebé? - nia hussu - Labarik-mane ida-ne'ebé ha'u tau iha ai leten. Gigante gosta nia liu hotu tanba labarik ne'e re'i nia.

- Ami la hatene - labarik sira hatán -, nia bá tiha ona.

Imi tem que dehan ba nia atu aban nia mai hotu – Gigante hatete. Maibé labarik sira dehan katak sira la hatene nia hela-fatin, no sira foin mak haree nia ba dala uluk; no Gigante triste loos.

Lokraik-lokraik, bainhira sira sai hussi escola, labarik sira bá halimar ho Gigante. Maibé sira la haree hetan tan labarik-mane ki'ikoan ne'ebé Gigante gosta liu hotu. Gigante laran-di'ak loos ba labarik hotu-hotu, maibé nia iha saudades ba nia belun ki'ikoan dahuluk, no nia ko'alia beibeik kona-ba nia belun ne'e. - Ha'u hakarak loos atu haree filafali nia! - nia dehan beibeik.

- Maibé imi-nia kolega ki'ikoan iha ne'ebé? - nia husu - Labarik-mane ida-ne'ebé ha'u tau iha ai leten. Jigante gosta nia liu hotu tanba labarik ne'e re'i nia.

- Ami la hatene - labarik sira hatán -, nia bá tiha ona.

Imi tenke dehan ba nia atu aban nia mai hotu – Jigante hatete. Maibé labarik sira dehan katak sira la hatene nia hela-fatin, no sira foin mak haree nia ba dala uluk; no Jigante triste loos.

Lokraik-lokraik, bainhira sira sai husi eskola, labarik sira bá halimar ho Jigante. Maibé sira la haree hetan tan labarik-mane ki'ikoan ne'ebé Jigante gosta liu hotu. Jigante laran-di'ak loos ba labarik hotu-hotu, maibé nia iha saudades ba nia belun ki'ikoan dahuluk, no nia ko'alia beibeik kona-ba nia belun ne'e. - Ha'u hakarak loos atu haree filafali nia! - nia dehan beibeik.

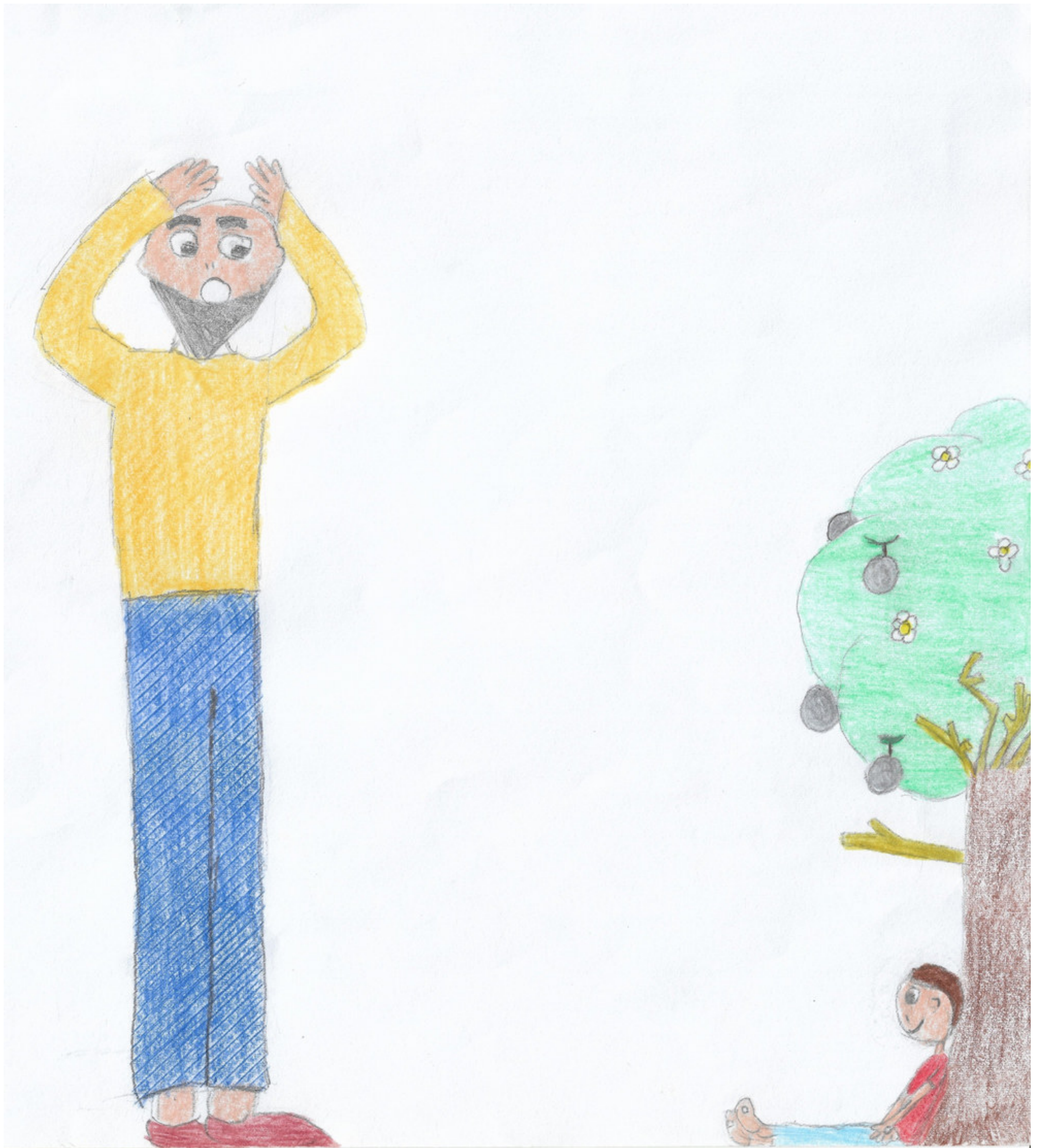
Tinan barak liu, no Gigante sai katuas no fraco tebes ona. Nia la consegue halimar ona, nune'e nia tuur iha cadeira boboot ida ho fatin atu tau liman descansa, no haree labarik sira halimar, no hateke ba ninia jardim ho laran-ksolok. - Ha'u iha ai-funan furak barak - nia hatete -, maibé labarik sira mak ai-funan furak liu hotu.

Dadeer ida iha inverno nia haree ba li'ur hussi nia janela enquanto nia hatais. Nia agora la odi ona Inverno, tanba nia hatene katak ne'e Primavera mak toba dukur, no katak ai-funan sira descansa hela.

Tinan barak liu, no Jigante sai katuas no fraku tebes ona. Nia la konsege halimar ona, nune'e nia tuur iha kadeira boboot ida ho fatin atu tau liman deskansa, no haree labarik sira halimar, no hateke ba ninia jardín ho laran-ksolok. - Ha'u iha ai-funan furak barak - nia hatete -, maibé labarik sira mak ai-funan furak liu hotu.

Dadeer ida iha invernu nia haree ba li'ur husi nia janela enkuantu nia hatais. Nia agora la odi ona Invernu, tanba nia hatene katak ne'e Primavera mak toba dukur, no katak ai-funan sira deskansa hela.





De repente nia kosse nia matan ho hakfodak, no haree, no haree filafali. Ne'e paisagem kmo'ok tebetebes. Iha sikun ne'ebé dook liu iha jardim iha ai-hun ida nakonu ho ai-funan mutin buras. Ninia ai-sanak halo ho ossan-mean, no ai-fuan halo ho ossan-mutin tabele iha ai-sanak sira, no labarik-mane ne'ebé nia gosta liu hamriik iha nia okos.

Gigante halai lailais tun escada ho laran-ksolok tebes, no sai ba jardim. Nia hakat liu du'ut laran, no hakbessik ba labarik. No bainhira nia bessik loos nia oin sai mean ho hirus, no nia hussu: - Sé mak barani hakanek Ita-Boot? Tanba iha labarik nia liman-laran iha marca hussi prego rua, no iha ninia ain mós iha marca hussi prego rua.

Derrepente nia kose nia matan ho hakfodak, no haree, no haree filafali. Ne'e paizajen kmo'ok tebetebes. Iha sikun ne'ebé dook liu iha jardín iha ai-hun ida nakonu ho ai-funan mutin buras. Ninia ai-sanak halo ho osan-mean, no ai-fuan halo ho osan-mutin tabele iha ai-sanak sira, no labarik-mane ne'ebé nia gosta liu hamriik iha nia okos.

Jigante halai lailais tun eskada ho laran-ksolok tebes, no sai ba jardín. Nia hakat liu du'ut laran, no hakbesik ba labarik. No bainhira nia besik loos nia oin sai mean ho hirus, no nia husu: - Sé mak barani hakanek Ita-Boot? Tanba iha labarik nia liman-laran iha marka husi pregu rua, no iha ninia ain mós iha marka husi pregu rua.

- Sé mak barani hakanek Ita-Boot? - Gigante hussu filafali. – Dehan mai ha'u, ba ha'u atu foti ha'u-nia surik boot no oho tiha nia.

- Lae! - labarik hatán. – Sira-ne'e kanek Domin nian.

- Ita-Boot sé? - Gigante hussu, no tekitekir nia hamta'uk, no nia hakne'ak iha labarik ki'ik nia oin.

No labarik halo oin-midar, no hatete ba Gigante: - Ita-Boot hussik ha'u halimar dala ida iha Ita-Boot nia jardim; ohin Ita-Boot sei mai ho ha'u ba ha'u-nia jardim iha Lalehan.

No bainhira labarik sira halai ba jardim iha lokraik ne'e, sira hetan Gigante nia mate-issin iha ai-hun okos, taka hotu ho ai-funan mutin.

- Sé mak barani hakanek Ita-Boot? - Jigante husu filafali. – Dehan mai ha'u, ba ha'u atu foti ha'u-nia surik boot no oho tiha nia.

- Lae! - labarik hatán. – Sira-ne'e kanek Domin nian.

- Ita-Boot sé? - Jigante husu, no tekitekir nia hamta'uk, no nia hakne'ak iha labarik ki'ik nia oin.

No labarik halo oin-midar, no hatete ba Jigante: - Ita-Boot husik ha'u halimar dala ida iha Ita-Boot nia jardín; ohin Ita-Boot sei mai ho ha'u ba ha'u-nia jardín iha Lalehan.

No bainhira labarik sira halai ba jardín iha lokraik ne'e, sira hetan Jigante nia mate-isin iha ai-hun okos, taka hotu ho ai-funan mutin.

Liafuan balu kona-ba ortografia

Uluk ha'u hanorin INL nia ortografia ba tetun durante tinan sanulu-ressin-rua. Molok ne’e, bainhira ha'u sei iha Portugal, ha'u defende ortografia ne’e em geral, tanba – la hanessan grafia seluk-seluk ne’ebé ema usa hodi hakerek tetun – ne’e grafia ida ne’ebé buka duni atu sai sistemático no coerente. Maibé iha tempo ne’ebá ha'u critica «**ñ**» [«**nh**»] ho «**ll**» [«**lh**»] nia utilização, tanba historicamente Timor-Leste la iha relação ho lian espanhol no timoroan sira la toman hakerek hanessan ne’e. Ortografia ne’e linguista australiano ida naran Geoffrey Hull mak estabelece iha década 1990. Linguista ne’e Timor-Leste nia belun di’ak desde tempo ocupação indonésia, no nia mós mai ko’alia kona-ba lian, nu’udar bainaka orador, iha CNRT antigo nia Congresso iha 2000. Quando Instituto Nacional de Linguística (INL) harii, iha 2001, iha Universidade Nacional de Timor Lorosa’e (UNTL), nia mós ativo iha ne’ebá no INL nia linguista sira - timoroan no malae hotu - hili ninia ortografia atu sai mós INL nian. Ha’u to’o iha Timor-Leste iha abril 2001 no ha'u hanorin disciplina oioin iha UNTL (inclui *Língua Portuguesa – Disciplina Geral*, *Língua Portuguesa I e II*, *Bases de Análise Gramatical I e II*, *Fonética e Fonologia I e II*, *Cultura e Línguas Timorenses I e II*, *Padronização e Ortografia do Tétum*, *Gramática do Tétum*, *História de Timor-Leste* e *Literatura Timorense*). Iha disciplina hirak-ne’e balu ha'u hanorin nu’udar assistente ba Professor Doutor Benjamim de Araújo e Côrte-Real, ne’ebé responsável ba supervisão científica, no nia mós INL nia Diretor. Iha momento ne’ebá ha'u aceita Professor Benjamim Côrte-Real nia argumentação katak ita ne’ebé hakarak desenvolve tetun tem que unido, maski bele ladún gosta pormenor ruma iha ortografia, nune’e ha'u mós hanorin tuir INL nia banati.

Iha 2002 Assembleia Constituinte aprova Constituição livre e democrática no hatuur tetun ho português nu’udar língua oficial rua Estado

nian. Iha 2004, liutiha tinan rua ne'ebé tetun nu'udar lian oficial ona maibé seidauk oficializa ninia grafia, Governo decide atu entrega oficialmente knaar padronização grafia tetun nian ba INL, liuhossi Decreto do Governo 1/2004 iha 14 de abril. Na'i-ulun barak continua hakerek tetun la tuir grafia ne'e, bele sira ladún concorda ho nia aspeto balu karik, maibé sira hatene katak iha mundo moderno lian oficial precisa grafia oficial no hahú iha 2004 Geoffrey Hull/INL nia grafia mak padrão ba Estado (maski ema uitoan de'it mak usa duni padrão ne'e). Ha'u hanorin iha UNTL durante tinan neen, no depois, iha fatin sira seluk ne'ebé ha'u serbissu, ha'u mós continua usa, promove no hanorin INL nia ortografia ne'e.

Iha 2001, Igreja Católica Timor-Leste nian publica nia Missal ho lian tetun iha versão corrigida, ho *Imprimatur* hussi Amo-Bispo Baucau nian, D. Basílio do Nascimento, no Díli nian, D. Carlos Filipe Ximenes Belo, ne'ebé liafuan ne'ebé mai hussi português mantém nafatin grafia original bainhira usa iha texto tetun (desde 2001, Missal nia edição foun hotu-hotu continua ho abordagem ne'e nafatin). Depois, iha 2015, Conferência Episcopal Igreja Católica Timor-Leste nian explica nia posição kona-ba grafia iha texto ne'e:

«*4.1.2. Lian Tetun: língua franca no identidade Timor*

171. História mos hanorin ita katak lian Tetun nebé antigamente timor oan sira iha parte balu ko'alia, hetan nia promoção hosi kosarben missionário sira Kreda Católica nian. Sira haburas lian tetun nu'udar meio ida comunicação nian, liu-liu iha sorumutu liturgia nian (sacramento, catequese ka instrução ka diálogo sira). La iha meio ne'e, Maromak nia liafuan (fiar) labele encarna didi'ak iha povo nia moris.

172. No oras ne'e tetun hetan nia fatin ida boot tebes, sai lian oficial Timor nian. Maibé ikus ne'e iha tentativa hodi hassai tetun ida ho ortografia ka gramática nebé tuir ami haré la la'o nu'udar Kreda halo ona. Santa Kreda Timor apela ba ninia oan sira atu tuir nafatin tetun be missionário sira hahú ona, no oras ne'e Kreda desenvolve di'ak liu tan ho estudo linguístico durante ne'e, nebé ninia finalidade própria mak atu

sarani bele compreende didi'ak Maromak nia Futarlia iha sorumutu hotu liturgia nian. Iha ne'e ami hakarak hato'o katak ortografia tetun la muda (la halo assimilação) liafuan estrangeira (português, inglês, nst.) tuir fali ortografia tetun nian.».

Iha 7 de setembro de 2011, Parlamento Nacional aprova Resolução n.º 20/2011 ("Kona-ba Importância Promove no Hanorin ho Línguas Oficiais ba Unidade no Coesão Nacional no atu Hametin Identidade Rassik no Original iha Mundo") ne'ebé hatuur katak "*momento to'o ona atu, ho aten-barani, hala'o revisão ba norma ortográfica oficial língua tetun nian hodi halakon obstáculo ne'ebé impede ninia generalização no facilita ninia intercâmbio ho língua portuguesa, hodi hamenos ba mínimo necessidade atu aprende grafia rua ba liafuan ne'ebé hanessan*" (INL seidauk hatán ba Parlamento Nacional nia pedido ne'e). Ha'u-nia dúvidas rassik kona-ba aspeto balu hussi ortografia ne'e mós aumenta ba beibeik, no ikusliu ha'u aceita intelectual timoroan balu nia argumentos no ha'u mós adere ba abordagem Igreja Católica no Parlamento Nacional nian ne'ebé mantém grafia original iha liafuan ne'ebé empresta hussi lian português. Agora ne'e daudaun ha'u usa abordagem ne'e iha texto sira-ne'ebé pessoal, ha'u-nian rassik, no bainhira ha'u hakerek texto ka tradução profissional ha'u hussik sé mak selu mak hili se hakarak abordagem Geoffrey Hull/INL nian ka Igreja/Parlamento nian. Maibé iha tradução ba "*Gigante Karak-Teen*" ne'e ami usa grafia rua hotu, tanba ha'u hanoin katak tetun precisa debate ida kona-ba ortografia maibé, atu bele hala'o debate, povo precisa hatene no compreende didi'ak opção sira-ne'ebé iha.

Maibé la'ós de'it ortografia maka importante atu desenvolve lian ida. Dalen sira pertence ba ema hotu-hotu ne'ebé ko'alia dalen sira-ne'e. Hanessan ema hotu-hotu ne'ebé ko'alia dalen português – inclui timoroan – sai na'in ba lian ne'e, mós ema hotu-hotu ne'ebé ko'alia dalen tetun bele contribui atu desenvolve lian ne'e. Timor-Leste independente tinan 18 ona maibé to'o agora livro ne'ebé hakerek ho lian tetun uitoan de'it. Se Ita-Boot sente ladún iha talento nu'udar autor ba romance ka poesia, ka

nu'udar matenek-na'in especialista iha área ruma, bele hussu de'it katuas ka ferik iha família atu conta ai-knanoik tradicional sira no Ita-Boot hakerek… Ka selae bele conta história família nian rassik: saida maka acontece ba imi iha 1999, ka iha 1975, ka iha momento seluk ruma?

Ema hotu-hotu ne'ebé ko'alia lian tetun bele sente orgulho ba lian furak ida-ne'e. CPLP celebra Loron Lian Português, iha 5 de maio, desde 2009, no tinan kotuk UNESCO mós hatuur data ne'e nu'udar Loron Mundial Lian Português nian. Ita iha Timor-Leste mós celebra Loron Mundial ne'e. Ha'u hanoin ita mós bele começa celebra Loron Mundial Língua Tetun nian! Ha'u propõe dia 11 de dezembro, tanba iha data ne'e, iha 2001, maka Assembleia Constituinte hala'o debate kona-ba lian no decide atu inclui tetun, iha dalen português nia sorin, nu'udar língua oficial. Ne'e bele sai mós oportunidade ba Embaixada sira iha rai-li'ur atu organiza atividade cultural no kona-ba lian, liuliu ba timoroan ne'ebé bá buka moris iha Nação seluk no ba sira-nia oan. Mai ita hotu hamutuk desenvolve lian tetun!

João Paulo T. Esperança



Oscar Fingal O'Flahertie Wills Wilde moris iha Dublin, Irlanda, iha 1854. Nia estuda iha Trinity College, Dublin, no Magdalen College, Oxford. Nia sai hakarek-na'in naran-boot ne'ebé ema barak gosta lê. Nia hakerek poesia, novelas no teatro. Nia mate iha 1900, iha Paris, França.



Joana Raquel Isidro Cachicolo moris iha Huambo, iha Angola, iha 2006. Agora daudaun nia estuda iha Escola Portuguesa Ruy Cinatti, iha Díli.



João Paulo T. Esperança moris iha Ílhavo, Portugal, iha 1972. Uluk nia estuda Linguística iha Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.



Nélia Cristina Correia dos Santos moris iha uma iha Liquiçá, iha 2002. Agora daudaun nia estuda iha Escola Portuguesa Ruy Cinatti, iha Díli.



João Fernando Correia Esperança moris iha Ílhavo, Portugal, iha 2007. Agora daudaun nia estuda iha Escola Portuguesa Ruy Cinatti, iha Díli.



Ulisses Correia Esperança moris iha Hospital Nacional Guido Valadares, Díli, iha 2009. Agora daudaun nia estuda iha Escola Portuguesa Ruy Cinatti, iha Díli.



Oscar Wilde, autor



Joana Cachicolo, ilustradora



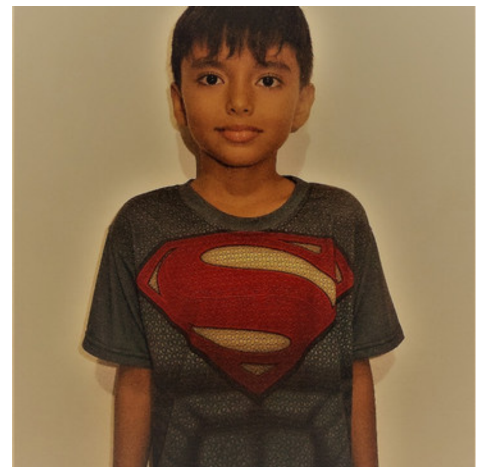
João Paulo T. Esperança, tradutor



Nélia Cristina Correia dos Santos, tradutora



João Fernando C. Esperança, tradutor



Ulisses Correia Esperança, tradutor